

## PODZIĘKOWANIE

**Burmistrz Miasta Cieszyna oraz Sekretarz Miasta składają serdeczne podziękowania** Miejskiej Komisji Wyborczej, Powiatowej Komisji Wyborczej i Wojewódzkiej Komisji Wyborczej, Pełnomocnikom Komitetów Wyborczych jak również osobom przez nich upoważnionym, Obwodowym Komisjom Wyborczym, Zakładom pracy i instytucjom, które przygotowały lokale wyborcze, Policji, Straży Miejskiej i Miejskiemu Zarządowi Dróg za współpracę i pomoc w prawidłowym przygotowaniu i przeprowadzeniu wyborów samorządowych w dniu 12 listopada 2006 r. na terenie Miasta Cieszyna.

Sekretarz Miasta  
mgr Ryszard Mazur

Burmistrz Miasta  
dr inż. Bogdan Ficek

Wyniki wyborów na burmistrza miasta Cieszyna prezentujemy na 8 stronie.

## CIESZYŃSKI FESTIWAL JAZZOWY ZAKOŃCZONY

W dniach 8 – 11 listopada w Cieszynie i Czeskim Cieszynie odbył się **Cieszyński Festiwal Jazzowy**, organizowany przez COK „Dom Narodowy” i KaSS „Střelnice” z Czeskiego Cieszyna, dofinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach projektu „Ciesz się Cieszynem”.

Podczas tegorocznej edycji festiwalu wystąpili artyści z Holandii, Wielkiej Brytanii, Meksyku, USA, Węgier, Polski, Czech i Słowacji.

COK Dom Narodowy



Bryan Corbett



Tokaj trio

## CIESZYNIANKI ROZDANE

11 listopada w cieszyńskim teatrze odbyła się **UROCZYSTA SESJA RAD GMIN ZIEMI CIESZYŃSKIEJ** połączona z wręczeniem Laurów Gmin Ziemi Cieszyńskiej 2006.

Zgromadzenie Związku Komunalnego Ziemi Cieszyńskiej **przyznało Honorową Złotą Cieszyńiankę 2006 Pani Małgorzacie Mendel – Miśce** za popularyzowanie muzyki klasycznej poprzez organizowanie od 1992 roku Międzynarodowego Festiwalu *Muzyki Wokalnej Viva il Canto* oraz za realizację wielu koncertów muzycznych, a także charytatywnych koncertów noworocznych.



Adam Zaręba otrzymuje obraz i medal ZKZC w związku z zakończeniem pracy burmistrza

Za działalność charytatywną i kulturalno-oświatową, pomoc dzieciom z ubogich rodzin, założenie dwóch młodzieżowych zespołów teatralnych w Cieszynie i w Hażlachu oraz za udział w założeniu w Cieszynie Oddziału Polskiego Towarzystwa Ewangelickiego i pełnienie obowiązków kapelana szpitalnego tegorocznym **laureatem Srebrnej Cieszyńianki Miasta Cieszyna został ksiądz Jan Melcer.**

Poniżej prezentujemy życiorys Pana Melcera.



Jan Melcer

**Ks. Jan Melcer** należy do kręgu najdłuższej pracujących duchownych w historii zboru cieszyńskiego, który od 1945 r. jest największym zбором ewangelickim w kraju. Obok pracy kaznodziejskiej ks. Jan Melcer działał jako katecheta na terenie parafii, a w okresie późniejszym pełnił obowiązki organizacyjno-administracyjne w cieszyńskich szkołach w zborze. Przez 10 lat był członkiem koordynatorem do spraw Misji Bazylejskiej, jedynym reprezentantem Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego z całego bloku wschodniego, opiniodawcą kandydatów wysyłanych na misje zagraniczne.

(dok. na 4 stronie)



Małgorzata Mendel - Miśka odbiera nagrodę



Fot. W. Trzcionka

## NOWE BOISKO

W dniu 6.11.2006 r. w Szkole Podstawowej nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi odbyło się uroczyste otwarcie ogólnodostępnego wielofunkcyjnego boiska sportowego. Fakt ten jest godny odnotowania, gdyż jest to pierwszy taki obiekt sportowy w Cieszynie. W obecnych czasach pełnych agresji i przemocy istotną sprawą jest stworzenie młodzieży warunków do alternatywnych w stosunku do w/w zjawiska rozwiązań. Sport takie warunki stwarza. Dlatego też dziękujemy władzom naszego miasta za podjęcie decyzji o budowie tego pięknego i potrzebnego obiektu. Boisko to będzie służyło wszystkim szkołom oraz środowisku lokalnemu. W najbliższych planach jest budowa oświetlenia co pozwoli na lepsze jego wykorzystanie. Ogólny koszt inwestycji wyniósł 420 tys. zł, z czego 200 tys. uzyskano z dotacji Funduszu Rozwoju Kultury Fizycznej, pozostałe 220 tys. przeznaczono na ten cel z budżetu Miasta.



Fot. Wydz. EK

Piłka na dobry początek od dyrektorów szkół cieszyńskich



Fot. SP 3

Wykonawcą boiska, firmę „Prestige” Sp. z o.o ze Szczecina wyłoniono w przetargu nieograniczonym. Podwykonawcą była cieszyńska firma „Brukarstwo – P. Purszke”. Nadzór inwestorski nad całością robót sprawowali pracownicy Inwestycji Miejskich UM.

Dyrektor SP nr 3 Janina Boruta

## NOWOCZESNA PRACOWNIA W „DWÓJCE”

O nowoczesnej pracowni komputerowej z dostępem do Internetu uczniowi i nauczyciele Szkoły Podstawowej nr 2 z Oddziałami Integracyjnymi w Cieszynie marzyli już od dawna. W maju tego roku ich pragnienia zostały zrealizowane.

Dzięki Europejskiemu Funduszowi Społecznemu od 28 maja 2006r. w cieszyńskiej „Dwójce” funkcjonuje pracownia multimedialna. Wyposażona jest w dziesięć stanowisk komputerowych, skaner, serwer oraz drukarkę laserową. „Sprzęt” podłączony jest do Internetu.

„Monitory LCD, profesjonalne oprogramowanie oraz posiadanie licencji zdecydowanie podwyższają wartość naszej pracowni. Dzięki niej uczniowie podczas zajęć mogą w pełni zapoznać się z najnowszymi osiągnięciami techniki” – mówi p.o. dyrektor mgr Renata Chamera – Wójcik.

„Dzieci korzystają z pracowni w ciągu całego roku szkolnego. Nie zapominamy o nich także podczas wakacji i ferii – organizujemy akcje letnie i zimowe” – dodaje opiekun sali mgr Władysław Iwaniec.

Koło Dziennikarskie przy SP 2



Fot. SP 2

## ECHA DNIA OTWARTEGO W SP 7

W pogodny październikowy popołudnie, o godzinie 16.00 aula szkolna dostojnie „pękała w szwach”. Z zaproszenia tłumnie skorzystali rodzice, absolwenci, przedstawiciele lokalnej społeczności, władz oraz potencjalni przyszli uczniowie szkoły.

Na początek z wielkim przejęciem i zaangażowaniem swoje umiejętności artystyczne zaprezentowali tegoroczni pierwszoklasiści. Ich program został ciekawie urozmaicony przez uczniów klasy 4 i 5, członków prowadzonego przez mgr Danutę Guńkę koła muzycznego działającego przy Klubie Przyjaciół Biblioteki. Zachwycili oni słuchaczy wiązką piosenek i melodii z wykorzystaniem oryginalnych angielskich dzwonków, których posiadaniem jako jedyna w regionie szkoła szczyci się od 2002 roku.

W drugiej części spotkania w auli pani dyrektor, mgr Jadwiga Wąsowicz dokonała oficjalnego pasowania pierwszoklasistów na uczniów szkoły.

Dla podkreślenia wagi ceremonii dodatkowo zostali oni obdarowani tradycyjnymi tubami stolicy. Następnie w auli zapanowała nostalgiczna aura wspomnień... Podczas prezentacji historii szkoły przypomniane zostały najważniejsze wydarzenia z życia „jubilatki” i sylwetki jej pracowników, którzy pozostawili w jej murach część siebie...

W dalszej kolejności zaproszeni goście mieli okazję do zwiedzenia stale unowocześnianego i upiększaniego budynku. Podziwiali też różnorodne wystawki tematyczne i ekspozycje prac uczniów, które można było zobaczyć na korytarzach i w salach lekcyjnych. Dodatkowo w klasach czekały na zwiedzających niespodzianki, jak np. krótkie przedstawienia i scenki teatralne. Spacer po szkole można było zakończyć w świetlicy, gdzie rodzice razem z nauczycielami przygotowali bufet pełen smakołyków.



Fot. SP 7

„DZIEŃ OTWARTY” w SP 7 pokazał, że jest to szkoła mała, ale dzięki temu bezpieczna, oferuje naukę w przytulnych salach, proponuje uczniom ciekawe zajęcia pozalekcyjne oraz udział w różnorodnych imprezach, a chociaż jest oddalona od centrum, to łatwo do niej dojechać.

Zadowolona uczestniczka spotkania oraz Danuta Guńka, nauczyciel SP 7



Miło nam poinformować, że zawodniczka Młodzieżowego Towarzystwa Pływackiego DELFIN z Cieszyna Katarzyna Widzik wywalczyła 4 medale, w tym 3 złote!, na Międzynarodowych Zawodach Pływackich które odbyły się w Katowicach.

W zawodach udział wzięli przedstawiciele m.in. Czech, Słowenii, Węgier, Mołdawii i Słowacji. Poniżej prezentujemy wyniki Pani Katarzyny oraz pozostałych zawodniczek DELFINA.

**Katarzyna Widzik** - kategoria 1990 i starsi 100 m grzbietowym - 1 miejsce

50 m grzbietowym - 1 miejsce  
400 m dowolnym - 1 miejsce  
200 m grzbietowym - 2 miejsce (ten sam czas co zwycięzca!)

**Krzak Patrycja** - 100 m motylkowym - 7 miejsce kat. 95 i młodszy

**Machulec Patrycja** - 100 m grzbietowym - 9 miejsce kat. 91-92

**Wilk Martyna** - 100 m klasycznym - 9 miejsce kat. 95 i młodszy

**Wilk Klaudia** - 50 m grzbietowym - 10 miejsce kat. 93-94

## MEDALE KATARZYN



Fot. z archiwum DELFINA



## „Barokowe Theatrum Śląska Cieszyńskiego”

„Barokowe Theatrum Śląska Cieszyńskiego” to tytuł wystawy, którą otwarto 27 października 2006 r. w galerii wystaw stałych oraz salach wystaw czasowych w Muzeum Śląska Cieszyńskiego w Cieszynie przy ul. Regera 6. Wystawa ta jest kontynuacją projektu rozpoczętego w 2005 r. dotyczącego baroku w zbiorach muzeum cieszyńskiego oraz Muzeum Těšínska w Czeskim Cieszynie. W 2005 r. muzeum wydało katalog dotyczący kolekcji malarstwa i rzeźby z XVII i XVIII w., a w tym roku przygotowano wystawę prezentującą większość obiektów zamieszczonych w katalogu. Prezentacja ta jest częścią ekspozycji stałej i trwać będzie co najmniej 2 lata. Natomiast w sali wystaw czasowych otwarto ekspozycję ze zbiorów muzeum czeskokcieszyńskiego, która prezentuje obiekty zabytkowe związane z właścicielami zamków w Gnojniku oraz Ropicy i trwać będzie do końca lutego 2007 r. Całość tegorocznego przedsięwzięcia mogła zostać zrealizowana dzięki mikroprojektowi w ramach programu INTERREG III 2004-2006 współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. W ramach projektu, co dla muzeum jest najważniejsze, udało się poddać konserwacji kilkanaście obrazów, które zaprezentowane zostały na wystawie. Chodzi m.in. 12 obrazów z cyklu (pozostałe 7 poddano konserwacji w 2005 r.) z „Życia św. Alojzego Gonzaga” – prawdopodobnie autorstwa I. Günthera (3. czerwiec XVIII w., olej na płótnie). Cykl malarski przedstawiający sceny z życia świętego i jest typowym przykładem malarstwa edukacyjnego lansowanego przez jezuitów. Na przykładzie żywotów świętych, głównie związanych z zakonem jezuickim – św. Franciszek Ksawery, św. Stanisław Kostka i św. Alojzy, wszczepiano młodym ludziom zasady uczciwego, bogobojnego życia. Cykle

przedstawiały kolejno najważniejsze sceny z życia świętych i miały zachęcić do naśladowania świętych. Forma przedstawień przypomina nam współczesne historie komiksowe. Innym obiektem, równie ciekawym, który dzięki działaniom konserwatorskim zmienił swój wygląd, to rama z obrazem przedstawiającym Ucieczkę do Egiptu. W czasie badań poprzedzających konserwację stwierdzono, że obraz jest o mniej więcej 100 lat młodszy od samej ramy i znacznie odbiega poziomem artystycznym. Rama pochodzi z 2. połowy XVII w. i prawdopodobnie była częścią epitafium Ewy i Jana Bludowskich, rodziców proboszcza z Pruchnej Macieja Bludowskiego, zmarłych w 1689 r. Natomiast obraz pochodzi zapewne z 2. połowy XVIII w. i z jakiegoś powodu został umieszczony w ramie zamiast pierwotnej tablicy epitafijnej. W czasie konserwacji hipoteza ta została potwierdzona i dzięki temu muzeum ma dwa niezależne eksponaty zamiast jednego.

Dodatkowo udało nam się rozpocząć prace konserwatorskie nad jeszcze jednym obiektem, a mianowicie nad obrazem ołtarzowym przedstawiającym Wniebowzięcie pochodzącym z dawnego kościoła w Kisielowie.

W sumie na obu wystawach znajduje się ponad 100 eksponatów, a nowa aranżacja zmieniła całkowicie część ekspozycji stałej. W większości są to obiekty rzadko prezentowane, które przez wiele lat wypełniały magazyny muzealne. W związku z tym nawet dla osób, które doskonale znają cieszyńską ekspozycję stałą, nowa aranżacja będzie zaskoczeniem.



Fot. Muzeum Śląska Cieszyńskiego



Przy okazji wernisażu muzeum pochwaliło się również nowym nabytkiem. Z myślą o osobach niepełnosprawnych i ludziach starszych, dla których zwiedzanie ekspozycji trwające ponad godzinę może być uciążliwe, zakupiono lekki wózek inwalidzki, na którym łatwiej można poruszać się po wystawie.

Komisarzem i autorką scenariusza i aranżacji jest Irena Adamczyk – Kier. Działu Sztuki. Komisarzem i autorką scenariusza wystawy z Muzeum Těšínska jest dr Jiřina Pavlíková.

## Najpiękniejsze ogrody w Cieszynie nagrodzone po raz trzydziesty czwarty

Po raz 34 przy udziale Towarzystwa Miłośników Ogrodnictwa w Cieszynie w ramach konkursu „Cieszyn miastem kwiatów i zieleni” zostały wytypowane ogrody, które swoim wyglądem zachwyciły komisję konkursową, złożoną z członków Towarzystwa Miłośników Ogrodnictwa w Cieszynie oraz pracownika Wydziału Ochrony Środowiska i Rolnictwa Urzędu Miejskiego.

Przeeglądy ogrodów odbywają się 2 razy w roku: w okresie wiosennym (maj) oraz późnym latem (wrzesień). Komisja ocenia ogrody niejako zza płotu, nie naruszając prywatności właścicieli, dlatego wyróżnieni posiadacze ogrodów często nie kryją zaskoczenia z wyróżnienia.

Uroczyste podsumowanie tegorocznej edycji konkursu odbyło się w poniedziałek, 6 listopada w odrestaurowanej sali sesyjnej Ratusza. Burmistrz Miasta Cieszyna dr inż. Bogdan Ficek wraz z Prezesem Towarzystwa Miłośników Ogrodnictwa Adamem Krzywoniem wręczyli dyplomy i nagrody właścicielom wyróżnionych ogrodów. W tym roku przyznano 40 wyróżnień.

Organizatorzy konkursu składają serdeczne podziękowania tym wszystkim, którzy po-

zez upiększanie własnych posesji przyczyniają się do poprawy estetyki naszego miasta.

Wyróżnienia otrzymali: Danuta i Piotr Romowicz, Alojzy i Maria Belon, Ewa Marcak, Stefania i Piotr Nadler, Gertruda i Herbert Heczeko, Marcin Machinko, Jolanta i Zygmunt Fajkis, Dagmara Pluszczyk, Alicja Grosz, Irena Pawłowska, Renata i Piotr Misiarz, Genowefa i Andrzej Hałaczekiewicz, Urszula Gabriel, Maria i Czesław Żarski, Bożena Śliwka, Grażyna Binek – Konderla i Andrzej Konderla, Andrzej Macura,

Agnieszka i Mirosław Fryt, Danuta i Zbigniew Mielczarek, Małgorzata i Józef Dryja, Ewa Kajzar-Zachurzok, Krzysztof Mazurek, Elżbieta Watach, Lucyna i Krystian Aleksander, Beniamin Sokoliński, Urszula Cienciąta-Buczko i Piotr Buczko, Anna Nowotarska, Bogdan Strządała, Hildegarda i Arkadiusz Cinal, Anna i Karol Tomiczek, Krystyna Podulka, Ewa Ka-



Fot. T. Lenkiewicz

mińska, Renata Gruszka, Janina i Stanisław Sztefek, Eugenia i Stanisław Kleszcz, Helena Juchno-Krajcer i Eugeniusz Krajcer, Agata Piszkievicz-Holisz i Radostaw Holisz, Jolanta i Szczepan Kołek, Maria Hernik-Piotrowska, Agnieszka Tobiczek-Teper i Sławomir Teper.

Wydział OŚR

## Seminarium z mistrzem

W dniach 10-12 listopada w Cieszynie odbyło się 1. MIĘDZYNARODOWE SEMINARIUM KARATE z udziałem aktualnego mistrza świata LUCA VALDESI 5 Dan.

Do Cieszyna przyjechało na Seminarium ponad 200 uczestników między innymi z Czech, Słowacji, Niemiec, Ukrainy i całej Polski, również zawodnicy Kadry Polski i Czech. Niektórzy uczestnicy jechali 24 godziny aby trenować obok mistrza Luca Valdesi. Treningi głównie opierały się o przygotowanie techniczne dla zawodników młodszych i starszych. Następne Seminarium z udziałem mistrza z Włoch odbędzie się pod koniec maja, które przyjmie charakter co rocznego zgrupowania w Cieszynie.

Klub Sportowy SHINDO oraz MOSiR (organizatorzy imprezy) pragną serdecznie podziękować wszystkim uczestnikom za udział oraz sponsorom za okozaną pomoc.

Sponsorzy: Foto-Sprinter, SFERA-WENT, Centrum Językowe „Nexus”.



Fot. FotoSprinter

(dok. z pierwszej strony)

W zborze cieszyńskim rozwinął działalność charytatywną, był inicjatorem założenia Kół Odwiedziniowych we wszystkich placówkach zboru, w okresie wielkiego kryzysu organizował transporty żywności i innych potrzebnych produktów dla potrzeb zborowników i innych osób, bez względu na wyznanie, które zwróciły się o pomoc.

Zajmował się także organizowaniem transportu lekarstw i sprzętu medycznego dla Szpitala Śląskiego. Godnym podkreślenia było kontynuowanie tej pomocy w czasie stanu wojennego.

Wiele uwagi poświęcał dzieciom i młodzieży z ubogich rodzin, dla których starał się o stypendia zagraniczne. Organizował też działania mające na celu pozyskanie funduszy z zagranicy, zdobywał środki od miejscowych sponsorów na pokrycie kosztów kolonii i obozów dla biednych dzieci.

Poprzez Radę Ekumeniczną występował o skierowanie na leczenie dzieci w Centrum Zdrowia Dziecka, znalazł sponsora zagranicznego, pokrył koszt wykonania skomplikowanej operacji ortopedycznej.

Nie zaniedbywał także potrzeb ubogich, rodzin wielodzietnych, schorowanych osób starszych i samotnych, dla których organizował paczki żywnościowe i udzielał zapomogi na zakup niezbędnych rzeczy.

Co najmniej raz w roku organizował spotkania seniorów, połączone z występami zespołów folklorystycznych.

Osobną częścią działalności Księdza była praca kulturalno-oświatowa. Był założycielem chórów w Bażanowicach i w Puńcowie.

W Cieszyńskim Chórze Parafialnym inicjował wprowadzenie do repertuaru chóru regionalnych pieśni świątecznych, co w połączeniu z występami w strojach ludowych, zwłaszcza za granicą, spotkało się z entu-

zjastycznym przyjęciem, stanowiąc zarazem promocję Śląska Cieszyńskiego.

Był także założycielem młodzieżowych zespołów teatralnych w Cieszynie i w Hażlachu, gdzie opracowywał scenariusze i był reżyserem wielu przedstawień prezentowanych na terenie całej Diecezji.

Wniósł także duży wkład w realizację zamysłu otwarcia czytelnicy przy Bibliotece Zborowej im. B. Tschammera, celem szerszego udostępnienia zbiorów dla celów naukowych. Z determinacją bronił pozostawienia zbiorów tej biblioteki w Cieszynie.

Istotne także są osiągnięcia Księdza w zakresie budownictwa sakralnego na terenie Parafii. Będąc przewodniczącym Społecznego Komitetu Budowy, prowadzącego prace budowlane w systemie gospodarczym, doprowadził do budowy kościoła w Bażanowicach, Markłowicach, Puńcowie, kaplicy cmentarnej w Cieszynie, budynku parafialnego w Hażlachu i rozbudowy kościoła w Zamaraskach.

Dzięki jego staraniom przeprowadzono także gruntowny remont pokrycia dachowego kościoła Jezusowego w Cieszynie, wymalowano wnętrza i założono instalację oświetleniową.

Ksiądz był promotorem założenia w Cieszynie Oddziału Polskiego Towarzystwa Ewangelickiego, którego jest stałym członkiem od momentu założenia. Jest także członkiem Towarzystwa Ewangelickiego i Fundacji Zdrowia Śląska Cieszyńskiego.

Wspierał inicjatywy Polskiego Towarzystwa Ewangelickiego zmierzające do trwałego upamiętnienia osób zasłużonych, wystawienia pomnika i kilku tablic pamiątkowych oraz zabezpieczenia grobów na cmentarzu ewangelickim w Cieszynie.

Od momentu przejścia na emeryturę pełni obowiązki kapelana szpitalnego.

## CIESZYNIANKI ROZDANE...

JAN MELCER

(ur. w Wiśle 5.08.1935 r.)

- 1949 r. ukończył Szkołę Podstawową w Wiśle
  - 1953 r. absolwent Technikum Handlowego Ministerstwa Handlu Wewnętrznego w Cieszynie, Wydział Bankowy
  - 1953 r. – 1955 r. sekretarz i księgowy w Liceum Ogólnokształcącym Wiśle
  - 1955 r. – 1959 r. studia na Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie, praca magisterska: "Pogląd Lutra na Sakrament Chrztu"
  - 1959 r. ordynacja na duchowego Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w Wiśle
  - 1959 r. – 2001 r. duchowny w Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie
  - 1959 r. – 1970 r. wikariusz
  - 1970 r. – 1981 r. II proboszcz
  - 1981 r. – 2001 r. I proboszcz
  - 1959 r. – 1998 r. nauczyciel religii
  - od 1959 r. duszpasterz podopiecznych wyznania ewangelickiego przebywających w zakładzie Opiekuńczo-Lecznym Sióstr Boremuszek i Domu Opieki „Betania"
  - 23.8.1967 r. – 30.11.1998 r. kapelan szpitalny
  - od 1984 r. członek oddziału Polskiego Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie
  - 1985 r. – 1995 r. członek Heimat Gemeinde Vertreter przy Misji Chrześcijańskiej w Bazylei
  - od 1991 r. członek Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie
  - 1999 r. laureat nagrody im. Brata Alberta „za szczególne osiągnięcia w dziedzinie działalności ekumenicznej, charytatywnej i społecznej"
  - od 14.02.2001 r. kapelan szpitalny
- Opracowano na podstawie wniosku o przyznanie lauru "Srebrnej Cieszynianki 2006" złożonego przez Zarząd Oddziału Polskiego Towarzystwa Ewangelickiego w Cieszynie.*



## CICHY SPRZEDAWCA

W Oranżerii Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości otwarta została w czwartek wystawa z cyklu Polska Pasja Tworzenia "Bardzo głośny cichy sprzedawca" poświęcona najciekawszym krajowym opakowaniom.



Fot. ŚZSziP

Na wystawie zobaczymy jak ciekawie polscy projektanci pakują soki, ketchupy, kosmetyki, alkohol, czy farby. Łącznie na ekspozycji zaprezentowano trzynaście produktów. Wystawie towarzyszy również ekspozycja prac studentów Wydziału Wzornictwa ASP w Katowicach - "Opakowania", ukazująca ciekawe i nowatorskie rozwiązania projektów opakowań.

Wystawy można zwiedzać do 3 grudnia codziennie w godz. 9.00 - 17.00. Wstęp wolny. ZAPRASZAMY ŚZSziP

Od 7 do 12 listopada Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości żył jazzem.

W tym terminie zorganizowaliśmy towarzyszącą Cieszyńskiemu Festiwalowi Jazzowemu wystawę znakomitych, bardzo kolorowych plakatów-portretów częstochowskiego grafika Szymona Parafiniaka. Wernisaż wystawy odbył się 9 listopada, uświetnił go występ formacji Tymański Yass Ensemble, w której skład wchodzi najznakomitsi polscy muzycy: Tymon Tymański (gitarzysta znany m.in. z grupy Miłość oraz Tymon and Tranzystors), charyzmatyczny trębacz Antoni Ziut Grałak (grający m.in. w grupach Tie Break, Graal czy YeShe), saksofonista Alek Korecki oraz Wojtek Mazolewski (trójmiejski kompozytor i basista młodego pokolenia) i Kuba Staruszkiewicz (perkusista) – oboje znani jako współtwórcy zespołu Pink Freud. Było to ważne wydarzenie kulturalne Cieszyna. Szczególnie ucieszył nas fakt, że z tej okazji odwiedziło nas bardzo dużo studentów i młodzieży szkolnej.



Fot. ŚZSziP

## JAZZ NA ZAMKU

## AKCJA ZIMOWA 2006/2007 NA TERENIE CIESZYNA

### I. Oczyszczanie i zabezpieczanie jezdni:

Wykonawca:

1. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad Oddział w Katowicach Rejon w Pszczynie Baza GDDKiA Skoczów – Pogórze, odpowiedzialny: Kierownik Bazy Bogusław Bielecki, tel. 8538919 prowadzi akcję zimową na ulicach: Graniczna (wraz z węzłem „Krasna” oraz węzłem „Pastwiska”). Drogi utrzymane są w okresie zimowym w drugim standardzie zgodnie z Zarządzeniem Generalnego Dyrektora Dróg Krajowych i Autostrad.

2. Powiatowy Zarząd Dróg Publicznych w Cieszynie, 43-400 Cieszyn, ul. Bobrecka 29, Firma Transportowo-Uslugowo-Handlowa MIROTRANS Mirosław Gazurek, 43-470 Istebna, Jaworzynka 727, prowadzi akcję zimową na następujących ulicach: Katowicka (od węzła Pastwiska do granicy miasta). Droga utrzymana jest w okresie zimowym w drugim standardzie zgodnie z Uchwałą Nr 2078/294/II/2005 Zarządu Województwa Śląskiego z dnia 13.09.2005r.

3. Zakłady pracy prowadzą akcję zimową ul. Chemików - "Polifarb Cieszyn - Wrocław S.A" ul. Heczki - PPH POLWID II - Sp. z o.o. ul. ks. Janusza - PPH POLWID II - Sp. z o.o. ul. Schodowa /od Pokoju do Drukarni/ - Cieszyńska Drukarnia Wydawnicza ul. Spółdzielcza - Handlowa Spółdzielnia Pracy "Mnisztwo"

4. Zakład Budynków Miejskich prowadzi akcję zimową na drogach wewnętrznych znajdujących się na terenach dla których jest administratorem.

5. Spółdzielnia Mieszkaniowa, Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami "ZAPON" prowadzi akcję zimową na drogach osiedlowych.

6. Miejski Zarząd Dróg prowadzi akcję zimową na drogach publicznych gminnych i powiatowych oraz niepublicznych dla których Gmina Cieszyn jest zarządcą terenu.

### II. Oczyszczanie i zabezpieczenie chodników publicznych:

Wykonawca: Miejski Zarząd Dróg

### III. Oczyszczanie i zabezpieczanie chodników publicznych:

Wykonawca:

1. Miejski Zarząd Dróg oczyszcza chodniki wzdłuż zarządzanych odcinków ulic nie przyrzędzonych innym nieruchomościom.

2. Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami "ZAPON", prowadzi akcję zimową na chodnikach w terenie dla którego są administratorem, utrzymuje chodniki przyległe do budynków Wspólnot Mieszkaniowych administrowanych przez tego wykonawcę.

3. Zakład Budynków Miejskich prowadzi akcję zimową na chodnikach będących w ich administracji oraz przylegających do nieruchomości, których jest administratorem

4. Spółdzielnie Mieszkaniowe prowadzą akcję zimową na chodnikach będących w ich administracji oraz przylegających do nieruchomości, których są właścicielami.

5. Stowarzyszenie Prywatnych Właścicieli Nieruchomości utrzymują chodniki przyległe do nieruchomości będących w administracji Stowarzyszenia.

6. Zakłady Pracy i Instytucje prowadzą akcję zimową na chodnikach będących w ich administracji, utrzymują chodniki wzdłuż nieruchomości, których są właścicielami lub zarządcami.

### UWAGA:

Zgodnie z Ustawą z dnia 13 września 1996 r "O utrzymaniu czystości i porządku w gminach" /Dz.U.Nr 132/96 poz.622 z późniejszymi zmianami /art. 5.ust.1. pkt 4/ ;

Właściciele nieruchomości /współwłaściciele, użytkownicy wieczyści oraz jednostki organizacyjne i osoby posiadające nieruchomości w zarządzie lub użytkowaniu, a także inne podmioty władające nieruchomością/ zapewniają utrzymanie czystości i porządku przez uprzątnięcie błota, śniegu, lodu i innych zanieczyszczeń z chodników położonych wzdłuż nieruchomości, przy czym za taki chodnik uznaje się wydzieloną część drogi publicznej służącej dla ruchu pieszego położoną bezpośrednio przy granicy nieruchomości, nie jest zobowiązany do uprzątnięcia chodnika, na którym jest dopuszczony płatny postój lub parkowanie pojazdów samochodowych".

Uchwała Nr LV/528/02 Rady Miejskiej w Cieszynie z dnia 20 czerwca 2002 roku rozdział II par. 4 mówi:

1. Obowiązek oczyszczania ze śniegu i lodu winien być realizowany przez ich odgarnięcie w miejsce nie powodujące zakłóceń w ruchu

pieszych lub pojazdów i podjęcie działań usuwających lub co najmniej ograniczających śliskość chodnika.

2. Do ograniczeń śliskości chodnika mogą być używane materiały szorstkie, za wyjątkiem popiołu i żużlu pochodzącego z pieców, kotłowni domowych i lokalnych, które należy niezwłocznie usunąć z chodnika po ustaniu przyczyn ich zastosowania.

3. Zanieczyszczenia usuwane z chodników, w tym materiały szorstkie winny być gromadzone w pojemnikach na odpady, z zachowaniem postanowień par.17.

Obowiązki określone w ust.1-3 dotyczą właścicieli nieruchomości, zarządców dróg bądź innych podmiotów obciążonych obowiązkiem oczyszczania chodników.

### IV. Oczyszczanie i zabezpieczanie parkingów:

Wykonawca:

1. Miejski Zarząd Dróg – parkingi przy drogach publicznych

2. Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji – parkingi poza drogami publicznymi

### V. Oczyszczanie i zabezpieczanie mostów, wiaduktów, kładek dla pieszych:

Wykonawca: Miejski Zarząd Dróg

**VI. Wykaz telefonów jednostek biorących udział w Akcji Zimowej:** Miejski Zarząd Dróg, od godz. 7.00 – 15.00, tel. 8582890 wew. 111, od godz. 15.00 – 7.00, tel. 8582890; GDDKiA Oddział w Katowicach, Rejon w Pszczynie, Baza GDDKiA Skoczów – Pogórze, tel. 8538919; Spółdzielnia Mieszkaniowa "Cieszyńianka", tel. 8520218; Górnicza Spółdzielnia Mieszkaniowa, tel. 4794000; Spółdzielnia Mieszkaniowa "Liburnia", tel. 8510709; Spółdzielnia Mieszkaniowa "Osiedle Piastowskie", tel. 8520980; ADM I, ul. Śrutarska, tel. 8520843, 8513370; ADM II osiedle ZOR, ul. Tysiąclecia tel. 8520223, 8513368; Przedsiębiorstwo Zarządzania i Obrotu Nieruchomościami „ZAPON”, tel. 8579079; Straż Miejska tel. 8579400, 986; Firma Transportowo-Uslugowo-Handlowa MIROTRANS Mirosław Gazurek tel. 8555014, 602504528; Stowarzyszenie Prywatnych Właścicieli Nieruchomości, tel. 8521383; Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, tel. 8522044.

Miejski Zarząd Dróg

# Jak postępować, gdy pojawi się zagrożenie?

(dok. z poprzedniego numeru)

Dzięki uprzejmości Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej z Cieszyna, poniżej prezentujemy sposoby postępowania podczas wichury oraz burzy.

**W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek zagrożenia dla zdrowia i życia ludzi zawsze powiadamiaj Państwową Straż Pożarną – tel. 998 (112).**

## Sposób postępowania w przypadku wystąpienia wichury!

WICHURY - wiatry wiejące z prędkością powyżej 75 km/h. W Polsce występujące coraz częściej. Mogą powodować uszkodzenie budynków, łamać i wyrwać drzewa z korzeniami oraz paraliżować transport.

Przed nadejściem wichury: słuchaj prognozy pogody oraz komunikatów podawanych przez



rozgłośnię radiowe i telewizyjne. Sprawdź stan okien, dachu (zastosuj odpowiednie zabezpieczenia), uprzątnij wszystko co mogło by się stać zagrożeniem dla innych w momencie porwania przez wiatr. Pozamykaj zwierzęta oraz odpowiednio zabezpiecz pomieszczenia, w których się znajdują. Upewnij się, czy Twoje radio i latarka działają jak należy, miej zapas naładowanych baterii. Sprawdź stan apteczki pierwszej pomocy, zaopatr się w niezbędne leki. Zaopatr się w paliwo do samochodu, który może być potrzebny. Upewnij się, czy Twój najbliższy sąsiadzi zdają sobie sprawę z powagi sytuacji.

W czasie silnych wiatrów: zachowaj spokój i nie wychodź na zewnątrz, jeśli nie jest to absolutnie konieczne. Wyłącz główny wyłącznik prądu, ograniczy to możliwość powstania pożaru. Schowaj się w środkowych i najniższych partiach budynku z dala od oszklonych drzwi i okien. Słuchaj komunikatów radiowych i telewizyjnych oraz przestrzegaj przekazywanych zasad zachowania się. Jeżeli służby ratownicze zalecają ewakuację wyrusz tak szybko jak to tylko możliwe, zabierz przygotowany zawczasu podręczny bagaż oraz ciepłą odzież. Opuszczając mieszkanie wyłącz energię elektryczną, główny zawór gazu i wody oraz zabezpiecz dom. Jeśli znajdziesz się z dala od domu, pozostań tam gdzie jesteś, dopóki wichura nie przejdzie. Nie zatrzymuj się pod trakcjami elektrycznymi, planszami reklamowymi i drzewami.

Po przejściu silnych wiatrów: zorganizuj pomoc, w tym medyczną, dla poszkodowanych. Uprzątnij zniszczony sprzęt i dokonaj niezbędnych napraw w swoim domu. Nie próbuj usuwać zwalonych drzew, które upadły na linie energetyczne; nie dotykaj zerwanych przewodów. Jeśli jesteś ubezpieczony wykonaj zdjęcia zniszczeń, zarówno w domu, jak i jego wyposażenia. Sprawdź instalację (elektryczną, gazową, wodociagową i ściekową) w zniszczonym domu. Zgłoś się w swoim miejscu pracy, możesz być potrzebny.

## Sposób postępowania w przypadku wystąpienia burzy!

Najczęstszą przyczyną jej występowania jest powstanie chmur burzowych na skutek silnych, pionowych ruchów powietrza. Zjawisko to ma miejsce najczęściej **w okresie letnim. Burzy często towarzyszą wyładowania atmosferyczne, ulew i gradobicia.**

Przed burzą: Przygotuj swoje mieszkanie, zabezpiecz rynny i inne części budynku. Zabezpiecz lampy i inne urządzenia, które mogą ulec zniszczeniu; sprawdź drożność studzienek kanalizacyjnych i rowów.

Podczas burzy: jeżeli spotka Cię burza z dala od domu, znajdź bezpieczne schronienie i pozostaj do czasu jej zakończenia. Jeśli jesteś w domu, zamknij okna, usuń z parterów i balkonów przedmioty, które mogą zagrażać przechodniom; pozostań w nim z dala od oszklonych okien, sufitów i drzwi. W miarę możliwości pozamykaj zwierzęta domowe i hodowlane. Trzymaj pod ręką przygotowane latarki oraz dodatkowe baterie; miej włączone radio w celu zapoznania się z aktualnymi komunikatami. Wyłącz z gniazdek wszystkie zbędne urządzenia elektryczne oraz anteny. Jeśli jesteś w samochodzie stań na poboczu i przenieś się do bezpiecznego miejsca. Unikaj zatrzymywania się pod drzewami, przewodami elektrycznymi.



Fot. z archiwum Straży Pożarnej

stań do czasu jej zakończenia. Jeśli jesteś w domu, zamknij okna, usuń z parterów i balkonów przedmioty, które mogą zagrażać przechodniom; pozostań w nim z dala od oszklonych okien, sufitów i drzwi. W miarę możliwości pozamykaj zwierzęta domowe i hodowlane. Trzymaj pod ręką przygotowane latarki oraz dodatkowe baterie; miej włączone radio w celu zapoznania się z aktualnymi komunikatami. Wyłącz z gniazdek wszystkie zbędne urządzenia elektryczne oraz anteny. Jeśli jesteś w samochodzie stań na poboczu i przenieś się do bezpiecznego miejsca. Unikaj zatrzymywania się pod drzewami, przewodami elektrycznymi.

O wszystkich zdarzeniach mających istotne znaczenie dla bezpieczeństwa ludzi informuj straż pożarną, a w przypadku zerwania linii energetycznych zgłoś to pogotowiu energetycznemu.

Po burzy: udziel pierwszej pomocy rannym lub poszkodowanym osobom. Nie przenoś ciężko rannych osób, chyba, że są one bezpośrednio zagrożone doznaniem kolejnych obrażeń – wezwij pomoc. Jeżeli byłeś ubezpieczony przed gradobiciem, wykonaj zdjęcia zniszczeń, zarówno domu, jak i jego wyposażenia.

Wydział Operacyjno-Szkoleniowy  
Straży Pożarnej w Cieszynie

**Serdecznie dziękujemy Komendzie Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej w Cieszynie za bezpłatne przekazanie tekstu i zdjęć.**

## Pierwsza pomoc

### Porażenia prądem

Przy porażeniu prądem zmiennym, (np. domowa instalacja elektryczna) odczuwamy silne wstrząsy, nastąpią poparzenia, które trudno się goją, po krótkim czasie nastąpi zgon. Przy zetknięciu się z prądem stałym oprócz poparzeń, nastąpi elektroliza (w organizmie znajduje się woda i sól), jest to szczególnie niebezpieczne. Osobę, która ma styczność ze źródłem prądu należy szybko odciągnąć w bezpieczne miejsce. Jeżeli to możliwe wyłączamy prąd. Jeżeli nie, to podchodzimy do osoby w gumowym obuwiu, po suchej desce lub innym materiale izolacyjnym. Możemy także użyć przedmiotu izolowanego do odciążenia porażonego. Sprawdzamy jego stan, postępując stosownie do poniesionych urazów. Wzywamy lekarza!

(cd. w następnym wydaniu)

*Tekst: Przedruk z "Wieści Skoczowa" Ewa Bojda, Biuro Promocji i Informacji UM w Skoczowie; Jan Frajny, Społeczka Krajowa Sieć Ratunkowa*

**Serdecznie dziękujemy autorom za bezpłatne udostępnienie tekstu.**

(c.d. z 21 numeru WR)

### Zadławienia

Objawy zadławienia - chory wyraźnie się dusi, może stracić oddech, przytomność, a pierwszym objawem jest sinica.

#### Postępowanie

Niemowlę położyć na przedramieniu, twarzą w kierunku dłoni. Opuścić rękę tak, aby główka dziecka znajdowała się poniżej nóg. Nadgarstkiem drugiej ręki uderzać kilka razy między łopatkami. Dziecko w wieku szkolnym przełożyć przez kolano, twarzą w dół i uderzać kilka razy silnie między łopatkami. Jeżeli zadławi się dorosły, stań za nim, obejmij go rękami pod żebra i uciśnij mocno na żołądek. Przy bezdechu rozpocząć sztuczne oddychanie. Jeżeli nasze wysiłki nie przyniosą żadnego skutku - Wezwać lekarza!

### Zatrucia

Trucizny mogą wnikać do organizmu przez:  
- układ pokarmowy (leki, alkohol, grzyby);  
- układ oddechowy (tlenek węgla, gazy);  
- układ krwionośny (narkotyki);  
- skórę i błony śluzowe (chemikalia).

Przed przystąpieniem do ratowania należy: Sprawdzić jaki środek spowodował zatrucie. Zabezpieczyć miejsce, środki trujące oraz opakowania. Sprawdzić stan poszkodowanego. Przy zatruciu pokarmowym, doprowadzić

do wymiotów. Przy zatruciu substancją żrącą, nie dopuścić do wymiotów. Wezwać lekarza!

### Utonięcia

Zanim wskoczysz do wody, żeby ratować drugą osobę zastanów się, czy potrafisz tego dokonać. Nie ryzykuj! Najlepiej podaj tonącemu jakiś przedmiot (sznur, kij, gałąź, wrzuc kępę trawy), oraz zwołaj kogoś do pomocy.

Po wyciągnięciu tonącego na brzeg, sprawdź oddech i tętno. Jeżeli nie ma oddechu, oczyść wnętrze ust, odchyl głowę trzymając za kąt żuchwy. Zaciśnij nos, rozpocznij sztuczne oddychanie. Gdy nie ma tętna rozpocznij masaż serca. Gdy poszkodowany odzyska przytomność, ułóż go w pozycji bezpiecznej - Wezwij lekarza!

### Oparzenia

W przypadku oparzeń, należy takie miejsce szybko schłodzić np. zimną wodą, lodem. Założyć jałowy opatrunek. Podać środki przeciwbólowe. Podać duże ilości płynów do picia. Przy silnych oparzeniach, gdy ubranie przylgnie do rany nie należy go zdejmować.

Wezwać lekarza!

Jeżeli oparzenie nastąpiło środkami, których nie potrafimy rozpoznać, zabezpieczyć te środki. Wezwać lekarza!

- W celu wykonania uchwał Rady Miejskiej podjętych na sesji w dniu 26 X 2006 r., skierować je do poszczególnych wydziałów i jednostek UM.
- Dla przygotowania i przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia:
  - publicznego na wykonanie opracowań o charakterze projektowo-technicznym w ramach zadania inwestycyjnego pn. "Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej" powołać komisję przetargową
  - na roboty budowlane w ramach zadania inwestycyjnego pn. „Lokalne inicjatywy inwestycyjne – przebudowa drogi w ciągu ulicy Miedzianej w Cieszynie”, zatwierdzić tryb zamówienia- przetarg nieograniczony oraz treść dokumentów przetargowych.
- Zmienić
  - układ wykonawczy budżetu miasta Cieszyna na rok 2006 i harmonogram realizacji dochodów i wydatków budżetu miasta w 2006 r.
  - zarządzenie własne w sprawie udzielenia pożyczek na remonty obiektów zabytkowych w ten sposób, że w miejsce dotychczasowego regulaminu wprowadzić nowy regulamin
- Wyznaczyć 2 działki przy ul. Bobreckiej 27 do prowadzenia sprzedaży zniczy i kwiatów w okresie od 30 X do 2 XI 2006r.
- Dla udzielenia zamówienia publicznego na druk materiałów promocyjnych w roku 2006 w ramach projektu "Ciesz się Cieszynem", przeprowadzonego w trybie zapytania o cenę:
  - odrzucić ofertę złożoną przez firmę Offset-druk i Media Sp. z o.o. z Cieszyna, ponieważ jej treść nie odpowiada treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia;
  - wybrać jako najkorzystniejszą ofertę Oficyny Drukarsko-Wydawniczej AKANT s.c. z Cieszyna i zawrzeć umowę z ww.
- Wyłacić na rzecz osoby fizycznej odszkodowanie ustalone w decyzji Starosty Cieszyńskiego z tytułu przejścia z mocy prawa z dniem 1 stycznia 1999 r. na własność Gminy działki zajętej pod drogę publiczną kategorii gminnej w Cieszynie, tj. ul. Długą.
- Powołać Zespół Roboczy do spraw przygotowania zadania inwestycyjnego pn. "Uporządkowanie gospodarki ściekowej w aglomeracji cieszyńskiej".

- Udzielić:
  - 5 osobom fizycznym prowadzących działalność jako NZOZ „Ubezpieczalnia” dodatkowej nieoprocentowanej pożyczki w wysokości 2.000 zł na wykonanie remontu gzymsu i balkonu w budynku przy ul. Bielskiej 37, z terminem spłaty w okresie 2 lata, zawierając w tym celu stosowną umowę, określając termin zawarcia do 30 listopada 2006 r
  - Wspólnocie Mieszkaniowej Plac Św. Krzyża 1 dodatkowej nieoprocentowanej pożyczki w wysokości 2 tys. zł na wykonanie remontu stropów nad mieszkaniem nr 16 i naprawę pęknięcia budynku od strony ul. Sejmowej 1, z terminem spłaty w okresie 2 lata, zawierając w tym celu stosowną umowę, określając termin zawarcia do 30 listopada 2006 r
  - Rzymsko-Katolickiej Parafii im. NMP – Bobrek przy ul. Kościuszki 30, dodatkowej nieoprocentowanej pożyczki w wysokości 2.000 zł na odwodnienie budynku kościoła NMP, w ramach którego planowane jest wykonanie drenażu opaskowego, odprowadzenie wód deszczowych do sieci na terenie cmentarza i izolacji przeciwwilgociowej, z terminem spłaty w okresie 2 lata, zawierając w tym celu stosowną umowę, określając termin zawarcia do 30 listopada 2006 r
  - 2 osobom fizycznym dodatkowej nieoprocentowanej pożyczki w wysokości 1.600 zł na wykonanie remontu budynku oficyny Sejmowa 6 w tym ścian, dachu i stolarki okiennej i drzwiowej z terminem spłaty w okresie 2 lata, zawierając w tym celu stosowną umowę, określając termin zawarcia do 30 listopada 2006 r
- Ogłosić konkurs ofert na realizację zadania pn. „Opieka pielęgniarstwa nad dziećmi w przedszkolach” w ramach Gminnego Programu Zdrowotnego w 11 publicznych przedszkolach w Cieszynie w okresie od 1 stycznia do 30 czerwca i od 1 września do 31 grudnia 2007 r.
- Zaopiniować pozytywnie Regulamin Organizacyjny przedstawiony przez dyrektora Zespołu Pieśni Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. J. Marcinkowej.
- Z dniem 31 grudnia 2006 r. odwołać Annę Iwańską ze stanowiska dyrektora Przedszkola nr 20, w związku ze złożoną rezygnacją i jednocześnie od dnia 1 stycznia

- 2007 r. do czasu powierzenia stanowiska dyrektora Przedszkola nr 20 w drodze konkursu, jednak nie dłużej niż do 30 czerwca 2007 r., pełnienie obowiązków dyrektora przedszkola powierzyć Danucie Cichoń, nauczycielce przedszkola.
- Z dniem 3 listopada 2006 r. udzielić Halinie Godeckiej pełnomocnictwa do reprezentowania Gminy w sprawach Festiwalu Filmowego „Wakacyjne Kadry 2007”.
- Sprzedać dotychczasowym najemcom lokale mieszkalne (numer 20 – Bielska 45; numer 4 – Śniegonia 4), a z uwagi na zakup ww. lokali za gotówkę udzielić im bonifikaty od cen lokali w wysokości 35%.
- Wystąpić do Sądu Rejonowego z wnioskiem o rozstrzygnięcie sporu co do położenia znaków granicznych pomiędzy działką zapisaną jako własność Gminy Cieszyna a działką zapisaną jako własność osoby fizycznej przy ul. Moniuszki.
- Odmówić wnioskodawcy zbycia części działek położonych przy ul. Moniuszki, w celu urządzenia dojazdu do jednej działki.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do:
  - oddania w użytkowanie wieczyste w drodze bezprzetargowej, a obejmujący działkę położoną przy ul. Pawła Bobka oraz działkę położoną przy ul. Romana Dybońskiego;
  - zbycia w drodze bezprzetargowej, a obejmujący lokal mieszkalny nr 10 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 7 oraz udział do gruntu działki części wspólnych budynku;
  - zbycia w drodze bezprzetargowej lokale mieszkalne nr 3 i 11 położone w budynku przy ul. Tysiąclecia 4 oraz udział do gruntu działki części wspólnych budynku
  - do zbycia w drodze bezprzetargowej, obejmujący lokale mieszkalne nr 4, 5 i 6 położone przy ul. Sejmowej 1 oraz udziały do gruntu i części wspólnych budynku.
- Nabyć od osoby fizycznej działkę zabudowaną położoną przy ul. Bednarskiej 5.
- W związku z rozbudową targowiska, wyrazić zgodę na usunięcie drzewa rosnącego na terenie nieruchomości położonej przy Al. J. Łyska i ul. Schodowej, na działce stanowiącej własność Gminy.

BPI

## Z SĄDU

Sąd Rejonowy w Cieszynie skazał Bożenę Bińczyk, zamieszkałą w Bażanowicach, za kierowanie samochodem osobowym marki Mercedes, w dniu 24.04.2006 r. w stanie nietrzeźwym (1,84 promila alkoholu w wydychanym powietrzu). Bożena Bińczyk została skazana na karę 6 miesięcy pozbawienia wolności, jednak wykonanie kary zostało zawieszona na okres próby wynoszący 2 lata, a także Sąd orzekł wobec skazanej grzywnę w wysokości 30 stawek dziennych ustalając wysokość stawki na 10 złotych oraz zakaz prowadzenia wszelkich pojazdów mechanicznych na okres 4 lat.

Sąd Rejonowy w Cieszynie skazał Jana Twardzika, zamieszkałego w Markłowicach Górnych, za kierowanie rowerem, w dniu 8.06.2006r. w stanie nietrzeźwym (1,04 promila alkoholu w wydychanym powietrzu). Jan Twardzik został skazany na karę 10 miesięcy pozbawienia wolności, jednak wykonanie kary zostało zawieszona na okres próby wynoszący 5 lat, a także Sąd orzekł wobec skazanego świadczenie pieniężne w wysokości 300 złotych na rzecz Stowarzyszenia Poszkodowanych w Wypadkach Drogowych w Bielsku – Białej oraz zakaz prowadzenia wszelkich pojazdów mechanicznych na okres 5 lat.

Sąd Rejonowy w Cieszynie skazał Bronisława Simko, zamieszkałego w Zembrzydowicach, za kierowanie rowerem, w dniu 2.07.2006r. w stanie nietrzeźwym (0,98 promila alkoholu w wydychanym powietrzu). Bronisław Simko został skazany na karę 6 miesięcy pozbawienia wolności, jednak wykonanie kary zostało zawieszona na okres próby wynoszący 3 lata, a także Sąd orzekł wobec skazanego świadczenie pieniężne w wysokości 300 złotych na rzecz Stowarzyszenia Poszkodowanych w Wypadkach Drogowych w Bielsku – Białej oraz zakaz prowadzenia wszelkich pojazdów mechanicznych na okres 3 lat.





## NIERUCHOMOŚCI DO ZBYCIA I NAJMU

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do oddania w użytkowanie wieczyste w drodze bezprzetargowej działki położone w Cieszynie przy ul. Pawła Bobka oraz Romana Dyboskiego, nr 4/6 obr. 18 o pow. 0,0723 ha i nr 7/16 obr. 17 o pow. 0,0785 ha.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od 9 do 29 listopada 2006 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnych najemców:

- lokal mieszkalny nr 4 położony w budynku przy ul. Sejmowej 1 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 11330/117587 części,

- lokal mieszkalny nr 5 położony w budynku przy ul. Sejmowej 1 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 15151/117587 części,

- lokal mieszkalny nr 6 położony w budynku przy ul. Sejmowej 1 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 6416/117587 części.

Wykazy o przeznaczeniu do sprzedaży zostały wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres 21 dni, tj. od dnia 3 listopada 2006r. do dnia 23 listopada 2006r.

**Zakład Budynków Miejskich** w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznacza do najmu na czynsz wolny, w drodze pisemnego przetargu ograniczonego, wolny lokal mieszkalny położony w Cieszynie przy ul. Głębokiej nr 54 o powierzchni 132,21 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie zostało wywieszony na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. /ul. Liburnia 2a, I piętro/ oraz umieszczone na stronie internetowej ZBM [www.zbm.cieszyn.bip.gov.pl](http://www.zbm.cieszyn.bip.gov.pl).

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. ul. Liburnia nr 2a, I piętro, pokój nr 8, tel. 8511886.

**Zakład Budynków Miejskich** w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznacza do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony w budynku nr 6 przy ul. Zamkowej w Cieszynie o powierzchni użytkowej 22,60 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszony na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. / ul.Liburnia 2, I piętro / oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. [zbm.cieszyn.bip.gov.pl](http://zbm.cieszyn.bip.gov.pl).

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o., ul. Liburnia nr 2, I piętro, pokój nr 18, tel. 8523752.

**Zakład Budynków Miejskich** w Cieszynie Spółka z o.o. informuje, że przeznacza do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony w budynku nr 6 przy ul. Zamkowej w Cieszynie o powierzchni użytkowej 33,50 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszony na tablicy ogłoszeń Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. / ul.Liburnia 2, I piętro / oraz umieszczone na stronie internetowej Zakładu Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o. [zbm.cieszyn.bip.gov.pl](http://zbm.cieszyn.bip.gov.pl)

Szczegółowe informacje można uzyskać w Zakładzie Budynków Miejskich w Cieszynie Spółka z o.o., ul. Liburnia nr 2, I piętro, pokój nr 18, tel. 8523752.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia, w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnych najemców:

- lokal mieszkalny nr 3 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 4 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 1/18 części,

- lokal mieszkalny nr 11 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 4 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 1/18 części,

- lokal mieszkalny nr 10 położony w budynku przy ul. Tysiąclecia 7 w Cieszynie wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 7853/135695 części.

Wykazy o przeznaczeniu do sprzedaży zostały wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie / Rynek 1, I piętro / na okres 21 dni, tj. od dnia 8 listopada 2006r. do dnia 28 listopada 2006r.

## BAL SYLWESTROWY

**Rada Rodziców przy Szkole Podstawowej nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi w Cieszynie zaprasza na Bal Sylwestrowy.**

Bilety w cenie 120 zł od osoby.

Zapisy w sekretariacie szkoły oraz pod nr tel. 033/8520 - 168.

## KONKURS OFERT

**Burmistrz Miasta Cieszyna ogłasza konkurs ofert na realizację zadania pn. "Opieka pielęgniarska nad dziećmi w przedszkolach"** w ramach Gminnego Programu Zdrowotnego w 11 publicznych przedszkolach miasta Cieszyna w okresie od 1 stycznia do 30 czerwca i od 1 września do 31 grudnia 2007 r. w wymiarze co najmniej 2 godzin tygodniowo w przedszkolach liczących do 40 dzieci i co najmniej 3 godzin tygodniowo w przedszkolach liczących powyżej 40 dzieci.

Szczegółowe warunki konkursu zostały zamieszczone na stronie internetowej Urzędu Miejskiego w Cieszynie oraz w Biuletynie Informacji Publicznej.

Termin składania ofert upływa dnia 8 grudnia 2006 r. o godzinie 10.00.

## UWAGA

**Zakład Gospodarki Komunalnej** informuje, że istnieje możliwość przyjmowania za odpłatnością surowców organicznych takich jak: liście, trawa, zrąbki drzewne na kompostowni przy Stacji Przetadunkowej ul. Motokrosowej.

Szczegółowe informacje: [www.zgk.cieszyn.bip.gov.pl](http://www.zgk.cieszyn.bip.gov.pl), tel. 033 8515-444 - Stacja Przetadunkowa lub Dział Techniki Sanitarnej tel. (033) 47-94-121 do 122.

## Wyniki wyborów na burmistrza Cieszyna

**Na poszczególnych kandydatów oddano następującą liczbę głosów ważnych:**

1. Ficek Bogdan Wojciech zgłoszony przez KWW Wspólnota Dla Cieszyna 5929 = 53,33%
2. Lizoń Olgieta Stanisław zgłoszony przez KW „Zyj Godnie” 3521 = 31,67 %
3. Matysiak Zdzisław Jan zgłoszony przez KW Prawo i Sprawiedliwość 1667 = 15,00%

Frekwencja wyborcza w Cieszynie wyniosła 39,67%.

## ODPADY WIELKOGABARYTOWE

**Zakład Gospodarki Komunalnej w Cieszynie informuje, mieszkańców Cieszyna, że odbiór odpadów wielkogabarytowych odbywa się w wiacie przy ul. ŁUKOWEJ.**

Punkt ten czynny jest w każdą roboczą środę w godzinach 10.00- 16.00, oraz dodatkowo w każdą pierwszą sobotę miesiąca w godzinach 8.00 - 14.00.

Bliższych informacji udziela Zakład Gospodarki Komunalnej - Dział Techniki Sanitarnej ul. Słowi-cza 59, parter, pok. nr 8, tel. 47 94 122.

## WYMIANA DOWODÓW OSOBISTYCH

**Przypominam mieszkańcom Cieszyna o obowiązku wymiany dowodów osobistych wydanych przed dniem 1 stycznia 2001 r.**

Ww. dowody osobiste zachowują ważność do dnia 31 grudnia 2007 r. Wyminę dokonuje Biuro Dowodów Osobistych Wydziału Spraw Obywatelskich UM w Cieszynie przy ul. Kochanowskiego 14, w godzinach urzędowania. Informacje telefoniczne: 033 479 43 74.

Naczelnik Wydziału Spraw Obywatelskich mgr Bogdan Soboszek

## PRACA

**Szkoła Podstawowa nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi zatrudni nauczyciela gimnastyki korekcyjnej.**

Wymagane kwalifikacje: studia wyższe w zakresie Wychowanie Fizycznego z uprawnieniami do gimnastyki korekcyjnej lub inne studia wyższe i studia podyplomowe w zakresie gimnastyki korekcyjnej. Wymiar zatrudnienia: 18/18

Forma zatrudnienia: zastępstwo na czas trwania urlopu macierzyńskiego.

## Obwieszczenie Burmistrza Miasta Cieszyna

Zgodnie z art. 46a ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2006 r. Nr 129, poz. 902), w związku z art. 106 par. 2 i art. 49 ustawy z dnia 14 czerwca Kodeks postępowania administracyjnego (tekst jednolity Dz. U. Nr 98 z 2000 r., poz. 1071 z późn. zm.) zawiadamiam, że w związku z toczącym się postępowaniem o wydanie decyzji o środowiskowych uwarunkowaniach dla przedsięwzięcia pn. „Przebudowa ul. Liburnia wraz z dwoma skrzyżowaniami z ul. Frysztacką i Zamkową oraz Katowicką, Stawową i Kolejową” zwrócono się do Starosty Cieszyńskiego i Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Cieszynie o uzgodnienie w/w decyzji.

Zgodnie z art. 48 ust. 2 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2006 r. Nr 129, poz. 902) uzyskanie wymienionych uzgodnień jest obligatoryjne.

Informuję, iż zgodnie z art. 10 k.p.a. stronom przysługuje prawo do czynnego udziału w każdym stadium postępowania, w tym również w postępowaniu prowadzonym przez Starostę Cieszyńskiego i Państwowego Powiatowego Inspektora Sanitarnego w Cieszynie, w szczególności możliwość wypowiedzenia się co do przeprowadzonych dowodów.

Z up. Burmistrza  
Naczelnik Wydziału Ochrony Środowiska  
Aleksander Dorda



## DNI KULTURY ŻYDOWSKIEJ

17 – 18 listopada, Dom Narodowy

### 17 listopada (piątek)

16.30 – 17.30 Warsztaty tańca żydowskiego po kierunkiem Doroty Herok

18.30 „Ziemia obiecana” – spektakl pantomimiczny – taneczny w wyk. Doroty Herok

### 18 listopada (sobota)

10.00 – 11.30 Warsztaty tańca żydowskiego

12.00 – 13.30 Warsztaty tańca żydowskiego (kontynuacja)

16.00 „Żydzi w kulturze polskiej” – wykład Bożeny Szonowskiej

17.30 Prezentacje warsztatowe

18.00 Koncert zespołu CHAWERIM z Krakowa  
Dodatkowe atrakcje: degustacja koszernych wypieków, sprzedaż i wystawa judaików.

Wstęp wolny. Zapraszamy. Szczegółowe informacje na afiszach i [www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl)

## ZAPROSZENIE DO WSPÓŁPRACY

Miasta Cieszyn i Czeski Cieszyn zapraszają do współpracy podczas realizacji projektu pn. „Ciesz się Cieszynem – Ogród dwóch brzegów”, który jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Inicjatywy Wspólnotowej Interreg III A Czechy-Polska 2004-2006.

Projekt ten ma charakter przedsięwzięcia wspólnego i zakłada przygotowanie wspólnej polsko-czeskiej koncepcji zagospodarowania terenów wzdłuż Olzy po obu jej stronach. Jego pomysł inspirowany był doświadczeniami z pogranicza francusko-niemieckiego (Strasbourg-Kehl) przekazanymi w ramach współpracy tamtejszego regionu granicznego Regio Pamina z Euroregionem Śląsk Cieszyński. Na realizację projektu Miasto Cieszyn otrzymało środki w wysokości 156 tys. złotych. W ramach projektu zostaną sporządzone: studium urbanistyczne oraz strategia rozwoju obszaru przygranicznego w Cieszynie obejmującego część nadbrzeża Olzy od mostu kolejowego do południowej granicy miasta, przeprowadzone zostaną także konsultacje społeczne. Na podstawie opracowanych dokumentów Miasto będzie mogło występować o kolejne środki na realizację zadań ujętych w studium i strategii.

Pragniemy serdecznie zaprosić wszystkich zainteresowanych tą tematyką: właścicieli nieruchomości, osoby prowadzące działalność gospodarczą oraz mieszkańców na prezentację publiczną wstępnej, roboczej wersji studium urbanistycznego dla tego obszaru, która odbędzie się w środę 22.11.2006 o godz. 11.00 w Śląskim Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie.

 

## SKLEP Z RĘKODZIEŁEM ARTYSTYCZNYM

Serdecznie zapraszamy do sklepiu z produktami wykonanymi przez lokalnych twórców ludowych i rzemieślników oraz z ciekawymi płytami i wydawnictwami związanymi z regionem Śląska Cieszyńskiego.

Można u nas znaleźć drewniane zabawki, ozdoby i kartki świąteczne.

Posiadamy już także w sprzedaży płyty z kołędami Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej oraz chóru Echo, a także z Pastorałkami zespołu Wałasi, kalendarz na rok 2007 z reprodukcjami prac Jana Wałacha.

Misterne koronki Koniakowskie są doskonałym pomysłem na prezent, a ręcznie wykonane ozdoby, dodadzą uroku każdej świątecznej choince.

Można u nas nabyć ciekawe drobiazgi, które upiększą świąteczny dom, płyty z kołędami, a także ciekawe pozycje wydawnicze oraz oryginalne, ręcznie wykonane prezenty, od lukrowanych ozdobnie pierniczków, poprzez artykuły dekoracyjne, po koronkową i srebrną biżuterię.

ŚZSZiP

## ZAPRASZAMY NA KONCERT

W ramach organizowanych przez Stowarzyszenie „Działajmy Razem” DNI POLSKO SZWEDZKICH, 6 grudnia o godz. 18.00 w Teatrze im. A. Mickiewicza odbędzie się koncert finałowy w którym wystąpi szwedzki zespół NATURAL EX (muzyka pop) oraz grupa młodzieżowa z Liceum im. Mikołaja Kopernika i Liceum im. Antoniego Osuchowskiego z widowiskiem muzycznym BOMONT SCHOOL.

Szczegółowe informacje: 0338577590.

## TEATR ZAPRASZA NA KONCERT

### JAROMIRA NOHAVICY

Teatr im. Adama Mickiewicza w Cieszynie serdecznie zaprasza na koncert Jaromira Nohavicy, który odbędzie się 15 grudnia 2006r. o godz. 19.00.

Bilety do nabycia w kasie teatru.

Szczegółowe informacje: 033 85 77 590

## „Bitwa pod Austerlitz”

zapraszamy na wycieczkę

Sekcja Miłośników Militariów CKH oraz Bractwo Księstwa Cieszyńskiego zapraszają 2 grudnia br. na wycieczkę historyczną pt. „Bitwa pod Austerlitz”.

### Plan wycieczki:

- godz. 6.30 Wyjazd z placu obok PKP;
- ok. godz. 9.00 Zwiedzanie obozowiska wojsk oraz obejrzenie wymarszu na bitwę;
- ok. godz. 13.00 Inscenizacja bitwy (udział prawie 1 000 żołnierzy oraz 30 dział).

Wyjazd bezpośrednio po inscenizacji.

Przybliżony koszt wyjazdu ok. 80 zł + koszt wstępu na inscenizację ok. 200 koron czeskich (ilość miejsc ograniczona).

### Zapisy:

kiosk prasowy przy ul. Menniczej oraz pod numerami tel.: Krzysztof Neścior 604 833 667, Leszek Lipsa 606 941 257

## JUBILEUSZ TOWARZYSTWA PRZYJAŹNI POLSKO-FRANCUSKIEJ W CIESZYNI

To już 20 lat działa w Cieszynie Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej. W roku 1986 z inicjatywy entuzjastów kultury francuskiej, języka francuskiego i samej Francji powstał w Cieszynie Oddział tego Towarzystwa.

Założycielami byli nie tylko przedstawiciele naszego miasta ale również frankofile z Ustroń, Goleszowa, Bielska a nawet Katowic i Chorzowa.

Towarzystwo liczy obecnie 180 zadeklarowanych członków i sympatyków, którzy spotykają się systematycznie na wykładach, prelekcjach, koncertach.

Uczestniczą również w wycieczkach tematycznych, związanych z kulturą i historią Francji jak np. szlakiem cesarza Napoleona Bonaparte. Cieszyński Oddział współpracuje z Allanie Francaise i Kolegium Językowym z oddziałami Towarzystwa w innych miastach oraz Ośrodkami Kultury w Paryżu i Lyonie.

Szczegółowe informacje: Maria Gawlas, tel. (033) 852 34 63, Sekretarz Towarzystwa Przyjaźni Polsko-Francuskiej Oddział Cieszyn, Rynek 6.

## > Dyżury Aptek

17 XI	„UTIS”	ul. Bielska 37	tel. 852-54-40
18 XI	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16
19 XI	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1	tel. 851-35-54
20 XI	„U Miłośniernych”	ul. Pl. Londzina 1	tel. 852-02-67
21 XI	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50
22 XI	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40
23 XI	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36
24 XI	„MEDI-TM”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80

25 XI	„Na Kubisza”	ul. Kubisza 1	tel. 852-09-50
26 XI	„Na Kubisza”	ul. Kubisza 1	tel. 852-09-50
27 XI	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
28 XI	„FarmaRosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
29 XI	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
30 XI	„Centrum”	ul. Filasiewicza 3	tel. 852-51-02
1 XII	„Wyższa Brama”	ul. Wyższa Brama 27	tel. 852-53-25
2 XII	„Pod Zamkiem”	ul. Głęboka 62	tel. 852-13-63



# co? gdzie? kiedy?

## Kultura / Rozrywka

www.kinoplast.glt.pl / tel. 851 04 36

### Kino „Piast”

Do 22 XI g. 18.00, 20.15 Diabeł ubiera się u Prady, USA, od 15 lat  
 Do 19 XI g. 22.30, 16 Przecznic, USA/Niemcy od 15 lat  
 18 -19 XI g. 15.00 Harry Potter i więzień Azkabanu, USA, od 12 lat  
 23 XI g. 17.00 Przysięga, Chiny/Japonia, od 12 lat  
 24-26 XI g. 17.45 Ja, Ty i On, USA, od 15 lat  
 25-26 XI g. 15.00 Harry Potter i czara ognia, USA, od 12 lat  
 27-30 XI g. 15.45, 17.45 Ja, Ty i On, USA, od 15 lat  
 1-3 XII g. 21.30 Strażnik, USA, od 15 lat  
 1-6 XII g. 14.30, 16.15, 18.00, 19.45 Happy Feet: Tupot małych stóp, USA/Australia, b.o.

UWAGA: W czwartki ok. g. 19.30 zapraszamy na projekcje D.K.F. Fafik. Szczegóły repertuarowe w odrębnym wydawnictwie w kasie kina.

www.teatr.cieszyn.pl / tel. 85 77 590

### Teatr im. A. Mickiewicza

17 XI g. 18.00 Mistrzowskie interpretacje nad Olzą solista: Waldemar Malicki Śląska Orkiestra Kameralna  
 20 XI g. 19.00 Koncert zespołu Stare dobre małżeństwo  
 23 XI g. 16.30 Koncert PSM w Cieszynie  
 24 XI g. 16.00 Doroczne spotkanie z kontrahentami Kompanii Węglowej S.A.  
 1 XII g. 18.00 Piotr Czajkowski DZIADEK DO ORZECZÓW (Balet) Gliwicki Teatr Muzyczny  
 5 XII g. 9.00, 10.30 Jemiotuszek świąteczny duszek Teatr Banasiów z Warszawy

www.domnarodowy.pl / tel. 851 25 30

### COK „Dom Narodowy”

17 XI g. 20.00 „Wschodzenie” na motywach „Dziadów” A. Mickiewicza. Po spektaklu film o Jerzym Grotowskim  
 Do 18 XI Spotkania z kulturą żydowską, w programie warsztaty i pokazy tańców żydowskich, wykład i koncert muzyki klezmerskiej (szczeg. na afiszach)  
 19 XI g. 17.00 „Romantyczny wieczór” recital wokalny Izabeli Kopec (mezzosopran) z okazji Dni Honorowego Dawcy Krwi. W programie znane przeboje światowe oraz przedpremiery utworów z nowej płyty artystki  
 21 XI g. 16.00 „Europejskość Śląska Cieszyńskiego” spotkanie z prof. Danielem Kadłubcem (Uniwersytet III Wieku)  
 24 XI g. 19.00 „Historia konia” wg. Lwa Tołstoja w wyk. Szymona Pilcha i Aleksego Zawistowskiego premiera (CST)  
 28 XI g. 18.00 Teatr Poezji Szymona Brody

www.biblioteka.cieszyn.pl / tel. 851 07 10

### Biblioteka Miejska

W ramach upowszechniania czytelnictwa będą prowadzone dla przedszkoli, szkół podstawowych oraz gimnazjalnych przysposobienia biblioteczne (wg wcześniejszych zgłoszeń nauczycieli) Zapraszamy na lekcje biblioteczne pn. „Niech żyje Miś” poświęcone literaturze dziecięcej, której bohaterem jest misiu  
 Oddział dla Dzieci zaprasza na lekcje biblioteczne nt. zwyczajów i obrzędów na Śląsku Cieszyńskim w okresie jesiennym  
 17 XI g. 15.00 „Wielkie przygody małej kropli wody” zajęcia przyrodnicze  
 20 XI g. 15.00 „Święto pluszowego misia” zajęcia plastyczne

21 XI g. 14.30 „One, two, three..” zajęcia w jęz. ang. dla przedszkolaków  
 21 XI g. 15.15 „One, two, three..” zajęcia w jęz. ang. dla uczniów  
 22 XI g. 15.00 „Amulet i talizman” spotkanie z wychowankami OSW z Cieszyna  
 24 XI g. 15.00 „Nasz Teatrzyk” próba  
 27 XI g. 15.00 „Zaczarowane okno” konkurs plastyczny  
 28 XI g. 14.30 „One, two, three..” zajęcia w jęz. ang. dla przedszkolaków  
 28 XI g. 15.15 „One, two, three..” zajęcia w jęz. ang. dla uczniów  
 29 XI g. 15.00 „Strachy na lachy” konkurs plastyczny  
 1 XII g. 15.00 „Nasz Teatrzyk” próba.  
 4 XII g. 15.00 „Mikołajkowa parada” konkurs plastyczny

www.muzeum-cieszyn.ok.pl / tel. 851 29 32

### Muzeum Śląska Cieszyńskiego

Do 28 II 2007 r. BAROKOWE THEATRUM ŚLĄSKA CIESZYŃSKIEGO  
 Muzeum czynne: wtorek, czwartek, piątek, sobota, niedziela: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; środa: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00.  
 Poniedziałek nieczynne.

www.muzeumdrukarni.pl / tel. 851 16 30

### Muzeum Drukarni

Czynne: środa, piątek 9.00-13.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych po uzgodnieniu terminu: tel. 851 16 30 (środa, piątek, 8.00-14.00), 0501636701, muzeumdrukarni@o2.pl lub osobiście: ul. Głębocka 50

www.kc-cieszyn.pl / tel. 851 38 41

### Książnica Cieszyńska

24 XI- 13 IV 2007 r. g. 17.00 „Cieszyńskie Rody Buzkowie”, po wernisżu o g. 18.00 spotkanie z rodziną Buzków.  
 Zwiedzanie:  
 poniedziałek, wtorek, środa, i piątek w g. 8.00 – 18.00 oraz sob. w g. 9.00-15.00

www.zamekcieszyn.pl / tel. 851 08 21

### Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości

#### WYSTAWY

Czynne codziennie w g. 10.00- 17.00, na wszystkie wstęp bezpłatny  
 Do 3 XII Polska Pasja Tworzenia: „Opakowania - Bardzo głośny, cichy sprzedawca” Sala ekspozycyjna Oranżerii  
 Do 29 XI „Pismo Śląskie - Henryk Sakwerda, Artur Frankowski” wystawa typografii, Sala Ekspozycyjna Zamku Sztuki  
 21 XI – 1 I 2007 „Znak, Litera, Obraz” wystawa prac Ewy Stopy- Pielesz” antresola Zamku Sztuki

#### SKOLENIA, SPOTKANIA

Do 18 XI „Komputer, Regionalizm, Przedsiębiorczość” szkolenie podsumowujące projekt Akademii Ginących Zawodów

#### WARSZTATY, RĘKODZIEŁA

24 – 25 XI warsztaty wikliniarskie organizowane w ramach Polsko-Czeskiej Akademii Ginących Zawodów.  
 Prowadzący:  
 Jan Gaździk z Babic, pracownie warsztatowe Zamku Sztuki, udział bezpłatny obowiązujący zgłoszenia

#### WIEŻA PIASTOWSKA I ROTUNDA

Od 1 XI czynne codziennie 9.00-16.00

**SKLEP Z RĘKODZIEŁEM ARTYSTYCZNYM I PAMIĄTKAMI PRZY INFORMACJI TURYSTYCZNEJ** czynny jest od poniedziałku do piątku 9.00 -17:00 oraz w soboty i niedziele 10.00 -17.00.

#### GALERIA KSIĘGARNI PIASTOWSKIEJ

ul. Głębocka

Do 30 XI Indywidualna wystawa Jerzego Chachlowskiego  
 Do 31 XII wystawa indywidualna Jerzego Pustelnika (CTF)

#### MOKKA CAFE

ul. Głębocka 54

23 XI g. 19.00 „Wieczory przy pianinie” (co 2 tygodnie)- cykl koncertów muzyki rozrywkowej. WSTEP WOLNY. Przy pianinie Tomasz Pala.

#### KOŚCIÓŁ PW. MARII MAGDALENY

22 XI g. 18.30 I Spotkanie Śpiewacze Chórów parafialnych Śląska Cieszyńskiego.

## SPORT

#### MOSiR al. J. Łyska 21

20 XI g. 17.30 Mecz koszykówki młodzika starszego MOSiR Cieszyn – MKKS II  
 22 XI g. 17.30 Mecz koszykówki juniorów MOSiR Cieszyn – MCKiS Jaworzno  
 27 XI g. 17.30 Mecz koszykówki młodzika starszego MOSiR Cieszyn – KS Niwa

#### Sala Sportowa G 2 ul. Szymanowskiego 9

17 XI g. 17.30 Mecz koszykówki kadetów MOSiR Cieszyn – KS Pogoń I

## PO DRUGIEJ STRONIE OLZY

#### Teatr

28 XI g. 12.30, 19.00 Damy i Huzary, SCENA POLSKA

#### Galeria „Biała”

Do 31 XI Z głową w obłokach, z nogami na ziemi Magda VAŠICOVÁ – art-protis / Marcela PŠČOLKOVÁ – bytová dekorace

#### Galeria „Wielka”

Do 31 XI CZESKI EX LIBRIS ze zbiorów Mieczysława Bielenia



CIESZYN

wi adomości  
 ratuszowe  
 dwutygodnik



CIESZYN

Wydawca: Urząd Miejski w Cieszynie  
 43-400 Cieszyn, Ratusz - Rynek 1,  
 tel. 033 4794 200

Redakcja: **Biurom Promocji i Informacji**  
 Urząd Miejski, Rynek 1, tel. 4794 240  
 do 243, wr@um.cieszyn.pl

Redaktor naczelny: Tomasz Lenkiewicz  
 Druk: **OFFSETdruk i MEDIA sp. z o.o.**,  
 43-400 Cieszyn, ul. Frysztańska 48  
 tel. 857 70 90, fax 857 70 92

Projekt winiety: Grzegorz Hańderek  
 Nakład 5.000 egz. ISSN 1234-1746

www.cieszyn.pl





## wydarzenia

TEATR CIESZYŃSKIEGO STUDIA TEATRALNEGO  
ZAPRASZA

**Teatr CST, pierwsza zawodowa scena w Cieszynie, COK "Dom Narodowy" zapraszają!**

Wszystkie piątki lub soboty miesiąca – własne i gościnne spektakle na Sali Prób im. Juliusza Osterwy.

Nasz repertuar kierujemy do widza, którego potrzeby dalekie są od nudnego, odtwórczego i objazdowego teatru gwiazd telewizji i estrady! Proponujemy teatr wymagający i autentyczny, po prostu artystyczny – twórczo zakorzeniony w Cieszynie. U nas, co prawda, nie można przechadzać się w gustownych kreacjach po czerwonych chodnikach, ale można pobudzić swój umysł i duszę!

B. Słupczyński

**17 listopada, godz. 20.00**

**„Wschodzenie”** (CST) – spektakl na motywach „Dziadów” A. Mickiewicza, reż. B. Słupczyński.



Fot. z archiwum CST

To opowieść o stanie ducha młodego pokolenia wchodzącego w dojrzałe życie w dekadzie lat 90-tych. Opowieść o uczuciach,

o najwyższych wartościach, o miłości ludzkiej, świętej, w imię której bohaterowie są w stanie zmienić stan swojego istnienia, byleby tylko ocalić doskonałą chwilę uczucia miłości. Pojawia się tu również smutna dojrzałość ludzka. To opowieść o poszukiwaniu idealnego spełnienia człowieka.

Większość fragmentów pochodzi z II i IV części „Dziadów”. W całość wplecione są wątki rzeczywistych historii, sytuacji przywiezionych z wyjazdów terenowych, których wykonawcy byli świadkami lub uczestnikami. Ważnym momentem pracy był czas spędzony w jednej z opuszczonych cerkwi bieszczadzskich, a także we wsi, w której ona się znajduje. Stąd obecne w naszej scenografii wrota ikonostasu i wielogłosowe pieśni ukraińskie i rosyjskie.

Po spektaklu film o Jerzym Grotowskim.

**22 listopada, godz. 19 00**

**„Historia konia”**(CST) wg. Lwa Tołstoja, tłum. Jerzy Jędrzejewicz, scenariusz – Bogusław Słupczyński, wyk – Szymon Pilch, skrypcy – Aleksy Zawistowski. Adaptacja teatralna Wielkiej Literatury.

Czasami w środku nocy, w różnych okolicznościach człowiek zaczyna mówić prawdę – os sobie. Staje się tym, kim jest. Przez chwilę. Czasami warto zaryzykować swój czas i zaufać Opowiadającemu swoją historię, choćby jego los był jak życie konia. Ta opowieść może też być o nas. Rzadko się ją słyszy.

Debiut w Teatrze Jednego Aktora – Szymona Pilcha, od czterech lat aktora CST.

**25 listopada, godz. 18 00**

**„Prezydentki”** W. Schwab, przekład – Monika Muskała, reż. Monika Strzępka, wyk. Małgorzata Pikus, Anna Paprzyca, Barbara Szotek – Stonawski. Scena Otwarta (OFF) Tesinskeho Divadla. Niezależna „produkcja” reżyserki i trzech aktorek TD w Czeskim Cieszynie.

„Nie chcemy być podglądane. Chcemy być OGLĄDANE. Jak bohaterki popularnych se-



riali, jak gwiazdy estrady. Nie jesteśmy małpami w zoo ani krowami na agroturystycznym pastwisku. Z którymi chętnie się fotografują wytworni ludzie. Chcemy być zauważone i traktowane z szacunkiem. Mamy wam wiele do powiedzenia. Podzielimy się z Wami tym, co w nas najlepszego. Myślicie, że jesteśmy gorsze niż wy, wytworni ludzie? Ale to my chcemy na wybory!”

Mamy swój kraj, mamy swoje radio, będziemy mieć swój teatr.

Bilety do nabycia bezpośrednio przed spektaklami.

## „INCYDENTY PRZEKRACZANIE GRANIC”

**Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości oraz Ośrodek Kultury KaSS „Střelnice” w Czeskim Cieszynie zapraszają na „INCYDENTY - PRZEKRACZANIE GRANIC”.**

Wystawę można oglądać do 30 listopada, codziennie w godz.10.00 - 17.00 w Piwnicy Muzealnej Muzeum Śląska Cieszyńskiego, Bastei i Oranżerii Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości.

**„INCYDENTY - PRZEKRACZANIE GRANIC”**

To już drugi projekt międzynarodowej rezydencji artystycznej realizowany tym razem przez Ośrodek Kultury KaSS „Střelnice” w Czeskim Cieszynie we współpracy z Śląskim Zamkiem Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszynie, Sectorem 3 i organizacją The Art House z Wielkiej Brytanii. Międzynarodowa grupa artystów z Czech, Polski i Wielkiej Brytanii spotkała się, by zrealizować swoje projekty artystyczne w kontekście i przestrzeni i Cieszyńska Cieskiego Cieszyna - przekraczając granice podzielonego miasta, stereotypy myślenia i postrzegania obu przygranicznych społeczności.

Wystawa jest prezentacją prac 9 artystów: Aleša Szotkowskiego, Denisy Violet, Lenki Klimešovej, Dagmary Angier, Magdy Jańczuk, Piotra Tuszewickiego, Małgorzaty Wieczorek, Michała Bałdygi i Anne Mawdsley.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!

## ODRESTAUROWANY POMNIK POWRÓCI NA GÓRNY RYNEK



Pomnik przed remontem

Fot. T. Lenkiewicz

Skróconą historię pomnika Chrystusa Zbawiciela oraz fatalny stan opisaliśmy już w „Wiadomościach Ratuszowych” 28 lipca br. Tam też przedstawiliśmy cel jaki postawiła sobie czteroosobowa „grupa inicjatywna” mieszkańców Cieszyna, którym było doprowadzenie do renowacji pomnika.

„Grupa inicjatywna” uzyskała przychylność osób oraz instytucji miasta i powiatu, w gestii których leżał los pomnika, zaś z braku środków finansowych sama podjęła się zbierania środków, głównie poprzez kwesty u bram kościołów cieszyńskich, jak również rozpropagowanie idei wśród przedsiębiorstw i instytucji naszego miasta. Renowacji mocno „sfatygowanego” pomnika podjęła się i zrealizowała cieszyńska firma Teofila i Andrzeja Pindura. W najbliższych dniach, po pięciu miesiącach zabiegów „grupy”, pojawi się całkowicie odrestaurowana sylwetka pomnika.

Z tej okazji „grupa inicjatywna” składa serdeczne podziękowania wszystkim osobom i instytucjom, które przyczyniły się do zrealizowania celu.

**Grupa zaprasza wszystkich na uroczystość poświęcenia pomnika oraz intronizacji Chrystusa Króla, która odbędzie się u stóp pomnika w niedzielę 26 listopada br. o godz. 11.30.**

# Pamiętajmy o ... ogrodach

## Wspomnienie jesiennego ogrodu



Datura



Choć jeszcze późna jesień potrafi łaskawie darować nam nieco słonecznych i ciepłych dni, kalendarz i pierwsze opady śniegu nie zostawiają złudzeń, że do naszych ogrodów ma zamiar wprowadzić się zima. Zamiast kolorowych jesiennych widoków w zamglonej przestrzeni ogrodów i parków mającą ogołocone z liści konary drzew. Już niedługo kolorowe jesiennie widoki przyrody staną się dalekim wspomnieniem. Ale każda pora roku ofiarowuje nam jakiś dar. A miłośnicy ogrodów mają jesienno – zimowy czas na porządki i ... przemyślenia. Oczywiście dotyczące naszego ogrodu, ogródka czy balkonu. To właśnie najlepsza pora aby zająć się lekturą, najlepiej fachową. Dobrym pomysłem jest przejrzenie zdjęć uwiecznionych na zdjęciach ogrodów, w których gościliśmy lub mieliśmy okazję obejrzeć. Może nawet udało się sfotografować jakieś ciekawe miejsce z ogrodową kompozycją za granicą i może być ono inspiracją do wykorzystania w naszym ogrodzie? Proszę mi uwierzyć na słowo, że można niewielkim kosztem wyzarować z nieciekawych miejsc przytulne, urocze ogrodowe wnętrza. Dotyczy to szczególnie miejskich przestrzeni – małych podwórek, terenów na których zwykle królują śmietniki i trzepak. Pięknym przykładem takiego zagospodarowania niewielkiej przestrzeni miejskiego podwórka jest wewnętrzna część posesji państwa Wiesławy i Jana S. Jak nieomal wszystkie miejskie podwórka oświetla je niezbyt wiele promieni słonecznych, bowiem jest otoczone ze wszystkich stron wysokimi ścianami sąsiadujących domów. Jedną z tych ścian zastania roślina „kotara” z winobluszczu pięciolistkowego rosnącego



razem z zimozielonym bluszczem (*Hetera helix*). Najładniej ściana ta wygląda oczywiście jesienią, kiedy na zielonym tle bluszczu zwieszają się czerwone festony liści winobluszczu pięciolistkowego). Dni urody winobluszczu, niestety, szybko przemijają i gospodarze muszą pracowicie uprzątać opadające liście. Myślę jednak, że dla tych chwil ulotnego piękna można poświęcić nieco czasu. W najjaśniejszym kącie ogródka, gdzie dociera najwięcej promieni słonecznych, rośnie krzew ketmii- hibiskusa (*Hibiskus syriacus*), przywieziony kilka lat temu ze Słowacji. Ta delikatna, lubiąca zaciszne miejsca roślina, świetnie czuje się w tych warunkach i długo kwitnie ciesząc gospodarzy i gości dużymi, jasnymi kwiatami. Rosną tu też dwa iglaste krzewy - cyprysiki groszkowe. Musiały być one nieco w ubiegłym roku przycięte i uformowane, ponieważ, jak każdy iglasty krzew po pewnym czasie, utracił od środka zielone „igielki”-liście i wyglądały nieładnie. Tu rada dla posiadaczy krzewów iglastych, które się rozrosły i utraciły estetyczny wygląd. Przed użyciem środków radykalnych w postaci piły czy siekiery należy przemyśleć, czy nie warto roślin przyciąć. Można wiele zyskać, gdyż niektóre rośliny iglaste dobrze znoszą cięcie i formowanie, a ciekawa ich forma po przycięciu może bardzo ozdobić ogród. Inspiracją mogą być kształty japońskich „bonsai”, stylizowane formy brył geometrycznych lub nawet „roślinne” rzeźby zwierząt. Cięcie jednak należy wykonać umiejętnie i na efekt trzeba nieco poczekać, gdyż roślina musi mieć czas na regenerację.

Gdy mamy niewiele miejsca, aby posadzić krzewy czy drzewa, można uzyskać duży efekt sadząc rośliny pnące. Posesja p. Wiesławy i Jana jest dobrym tego przykładem. Pnączami można zasłonić odrapane mury, pionowe ściany budynków, obudowę śmietnika czy szpetne szopki. Część pnączy ma niewielkie wymagania, wytrzymuje miejskie warunki i szybko rośnie, dając ładny widok

Do tej grupy roślin na pewno należą winobluszcz pięciolistkowy i trójklapowy (*Parthenocissus quinquefolia*, *Parthenocissus tricuspidata*), rdest Auberta (*Fallopia aubertii*), słodlin inaczej glicynia (*Wisteria sinensis*). Aby miejski ogród był kolorowy można wykorzystać rośliny w pojemnikach. Wymagają one częstego podlewania, zwłaszcza w czasie upałów, ale stosując pojemniki większe, można podlewać rzadziej. Bardzo dobrym zabezpieczeniem roślin przed przesychnieniem jest stosowanie hydrożelu – specjalistycznego preparatu dostępnego w sklepach ogrodniczych. W miejskich warunkach bardzo dobrze rosną bielunie popularnie nazywane trąbami anielskimi lub daturami (*Datura suaveolens*), które lubią miejsca ostosnione od wiatru i ciepłe. Kwiaty datur rozsiewają egzotyczny, intensywny zapach. Rośliny te są trujące, ale nie sądzę, aby ktoś używał ich do jedzenia. Na schodach tarasu właścicieli stała w ubiegłych latach donica z ogromną daturą, jednakże korzenie rośliny przerosły pojemnik, przestała kwitnąć i musiała zostać zlikwidowana. Jako pamiątka pozostało piękne zdjęcie. Teraz wewnątrz tarasu w lecie ozdabiają rośliny balkonowe- zwykle begonie lub pelargonie. W ubiegłym roku właściciele postanowili zmienić oprawę kranu z wodą do podlewania ogrodu. Pomysł przywieźli z pobytu w Grecji, gdzie ta niewielka kompozycja ogrodowa bardzo im się spodobała. Myślę, że nie tylko gospodarzom sprawia przyjemność widok ich ogrodu. Jest to także przyjemność dla wszystkich miłośników ogrodów, turystów i zwykłych przechodniów.



Warto poświęcić nieco czasu na przemyślenia dotyczące ogrodów, które posiadamy a także tych ogrodów których jeszcze... nie ma. Wysiłek włożony w upiększanie naszych ogrodów, ogródków, podwórek, posesji czy skrawków ziemi przed firmą lub sklepem sprawia satysfakcję właścicielom, cieszy oko turysty i sprawia, że nasz Cieszyn pięknieje.

Tekst i zdjęcia gea

**Serdecznie dziękujemy autorce za bezpłatne przekazanie zdjęć i tekstu.**



Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodziela artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów. Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, wr@um.cieszyn.pl